

בְּדִיחוֹת לְטִיפֵהָ (בְּדִיחוֹת)

האורחים יִשְׁבוּ וְשׁוֹחֲחוּ עִם בַּעַל-הַבַּיִת וּבַעֲלַת-הַבַּיִת וְהֵנָּה נִכְנסוּ לְחֶדֶר יֶלֶד וְיִלְדָה.
מִיְהַמָּנָן נִשְׁטֵתֵהּ בּוֹדֵד וּבָא אֲקָאֵי סַחֲבַחָנָה וְחַנַּם סַחֲבַחָנָה סַחֲבַת מִי כִרְדַּנְדָּה, כִּי פִסְרִיכָה וּ
דַחְטִרִיכָהֵי אֵרַד אֶתָּא שְׁדַנְדָּה:

- בּוֹאוּ הֵנָּה, יֶלְדִים! - אָמַר חַיִּים, - בְּבִקְשָׁה לְהַכִּיר אֶת בִּתִּי וְאֶת בְּנֵי הַקֶּטָן.
חַיִּים גָּמַל: בִּיכָהֵי בִיאִיד אֵינְכָא! חֹוֹשֵׁשׁ מִי כִנֵּם בָּא דַחְטֵר וּפִסְרֵר כּוֹכְכֵם אֶשְׁנָא שׁוּיִד.

- מַה שְׁמֵךְ, יֶלֶד? - שְׁאַל אַבִּיגְדוּד. - שְׁמִי דָנִי, - עָנָה הַיֶּלֶד
אוּיגְדוּר פִּרְסִיד: פִּסְרֵר (גַּן), אִסְמֵת כִּיסֵּת? פִּסְרִיכָה גַוָּב דָּד: אִסְמֵם «דָּנִי» אִסְת.

- וּמַה שְׁמֵךְ, יֶלְדָה? - שְׁמִי בִתְיָה, עָנְתָה הַיֶּלְדָה.
- וְאִסְמֵם תּוֹ כִּיסֵּת דַחְטֵר (גַּן)? דַחְטִרִיכָה גַוָּב דָּד, אִסְמֵם «בִּתְיָא» אִסְת.

- אֶת מִי אֶתְ אִוְהַבַּת יוֹתֵר, אֶת אָבָא אוֹ אֶת אִמָּא? - שְׁאַל עֲזָרָא.
עֲזָרָא פִרְסִיד: כִּי כִסִּי רָא בִישְׁטֵר דּוֹסֵת דָּרִי, פִּדֵר רָא יָא מֵדֵר רָא?

- אֲנִי לֹא יוֹדַעַת ...

- מִן נְדָנֵם

- מְדוּעַ אֶתְ אִוְמַרְתְּ "לֹא יוֹדַעַת"? בְּאוּלְפָן לְמֵדְנֵנו "אֲנִי יוֹדַעַת", כִּי לְמֵדְנֵנו בְּדַקְדוּק
הַעֲבָרִי.

- כִּי מִי גֹוִי "מִן נְדָנֵם"? דֵר אִוְזִשְׁגָּה יָאד גִרְפִּתִים (כִּי בִגֹוִיִם) «נְמִי דָנֵם», דִסְטוֹר זְבָן עִבְרִי רָא
אֵינְכִינִן אִוְחִתִים.

- אֲנִי לֹא מְדַפְרַת דְקְדוּק, אֲנִי מְדַפְרַת עֲבָרִית! - עָנְתָה הַיֶּלְדָה.
דַחְטִרִיכָה גָמַל: מִן דִסְטוֹר זְבָן סַחֲבַת נְמִי כִנֵּם, מִן עִבְרִי סַחֲבַת מִי כִנֵּם!

- דָּנִי, לָךְ וּסְגוּר אֶת הַחֲלוֹן ! - אָמְרָה חֲנָה לַיֶּלֶד, - קָר בַּחוּץ!
חנא به پسربچه گفت: دانی، برو و پنجره را ببند، بیرون سرد است.

- וְאִם אָסְגוּר אֶת הַחֲלוֹן, יִהְיֶה חֵם בַּחוּץ? - שָׁאַל דָּנִי.
دانی پرسید: و اگر پنجره را ببندم، آیا بیرون گرم می شود؟

- דָּנִי הוּא חָכָם מְאֹד, - אָמְרָה בְּתִיָּה וְצַחֲקָה.
بتیا گفت: «دانی خیلی عاقل است» و خندید.

- כָּךְ הֵם הַיְלָדִים שָׁלְנוּ. הִרְבָּה בְּדִיחוֹת מְסַפְּרִים עַל הַיְלָדִים הָאֵלֶּה, - אָמְרָה חֲנָה - אֶסְפֵּר
לָכֶם בְּדִיחָה מִבֵּית-הַסֵּפֶר.
חנא گفت: بچه های ما این گونه اند. لطیفه های زیادی درباره این بچه ها تعریف می کنند، یک لطیفه از
مدرسه برایتان تعریف می کنم:

הַמּוֹרָה נִכְנָס לַכֶּתֶף וְשׂוֹאֵל אֶת הַתְּלָמִידִים: מִי לֹא בָּא הַיּוֹם לַשְּׁעוּרָה? מִי חָסֵר?
معلم به کلاس وارد می شود و می پرسد:
غایب است؟
- چه کسی امروز به کلاس درس نیامده؟ کی

הַתְּלָמִידִים אֵינָם עוֹנִים. מְדוּעַ אֵינְכֶם עוֹנִים? - שׂוֹאֵל הַמּוֹרָה.
دانش آموزان جواب نمی دهند.
- معلم می پرسد: چرا جواب نمی دهید؟

- הַמּוֹרָה! - אָוֶמֶר דָּנִי, - הַתְּלָמִידִים הַחֲסֵרִים אֵינָם פֹּה עַכְשָׁיו, וְאֵינָם יְכוּלִים לַעֲנוֹת ...
دانی می گوید: - آقای معلم! دانش آموزان غایب الان اینجا نیستند، و نمی توانند جواب دهند!

אָמַר חַיִּים: הִנֵּה עוֹד בְּדִיחָה:
حییم گفت: این هم یک لطیفه دیگر:

דָּנִי הֵלֵךְ עִם חֲבֵרָו אֱלִימֶלֶךְ לַחֲנוּת לַקְּנוֹת גַּפְרוֹרִים. נָתַן לוֹ בַּעַל-הַחֲנוּת קַפְסֵת-גַּפְרוֹרִים.
דانی با الیملخ دوستش برای خریدن کبریت به مغازه رفتند. مغازه دار به او یک قوطی کبریت داد.

פָּתַח דָּנִי אֶת הַקַּפְסָּה, הִבִּיט עַל הַגַּפְרוֹרִים וְאָמַר:
دانی قوطی را باز کرد، به کبریت ها نگاهی انداخت و گفت:

- אַני צרײַך גפרורים שראשיהם למעלה, ופה בקפסה הזאת כל הגפרורים ראשיהם למטה. من کبریت‌هایی می‌خواهم که سرشان رو به بالا باشد، و در این قوطی تمام چوب‌کبریت‌ها سرشان رو به پایین است.

- חבל, -אמר בעל-החנות, - אין לי גפרורים אחרים, רק גפרורים אלה יש לי. مغازه‌دار گفت: حیف، کبریت‌های دیگری ندارم، فقط این کبریت‌ها را دارم.

יצאו הילדים מן החנות. צחק דני ואמר לאלימלך:
 بچه‌ها از مغازه خارج شدند، دانی خندید و به الیملخ گفت:

- רואה אתה, כמה טפש בעל-החנות! הוא אמר שאין לו גפרורים שראשיהם למעלה!
 می‌بینی چقدر صاحب مغازه نادان است! گفت کبریت‌هایی که سرشان رو به بالا باشد ندارد!

- למה אתה צוחק? -אמר אלימלך, - اولי, באמת, אין לו גפרורים אחרים...
 الیملخ گفت: برای چی می‌خندی؟ شاید واقعا کبریت‌های دیگری ندارد...

کلمات جدید:

ראש זרוש	سر	חניץ חوص	خارج - بیرون	חכם חאחא	عادل - اندیشمند	נולד تولد	متولد (شده) آینده - عاقبت کار
קפסה قوفا	جعبه - قوطی	בדיחה لطفه - حکایت شیرین	طیפש	טפש طیפש	نادان - ابله	למעלה لמעلا	رو به بالا
גפרור گفروور	(چوب) کبریت	שמים شامسیم	חסר حاصر	קסר حاصر	کسر - کم ناقص	למטה لمطا	رو به پایین
דקדוק دقودوق	دستور زبان	אלהים الوهیم	נכנס نیخناس	נכנס نیخناس	وارد می‌شود	מדוע مدوع	چرا؟

درس قبلی

درس بعدی